

ZMLUVA**o poskytnutí dotácie č. LP/2011/02/65**

uzatvorená podľa § 6 ods. 4 zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky a § 51 a nasl. zákona č. 40/1964 Z. z., Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) na aktivity zamerané na podporu a ochranu ľudských práv a slobôd
(ďalej len „zmluva“)

m e d z i

poskytovateľom: **Úrad vlády Slovenskej republiky**
Námestie Slobody 1
813 70 Bratislava 1

v mene ktorého koná: **Ing. Viktor Nižňanský, PhD.**
vedúci Úradu vlády SR

IČO: **00151513**
Bankové spojenie: **Štátna pokladnica, Bratislava**
Číslo účtu: **7000060195/8180**
(ďalej len poskytovateľ)

a

prijímateľom: **EFFETA - stredisko sv. Františka Saleského**

Sídlo: **Samova 4**
949 01 Nitra

v mene ktorého koná: **Anna Šmehilová**

IČO: **36111601**
Bankové spojenie: **VOLKSBANK Slovensko, a.s.**
Číslo účtu: **4220242800/3100**
(ďalej len prijímateľ)

Článok I.**Základné ustanovenia**

1. Účelom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na účel podľa § 2 ods. 1 písm. b), g), h) zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií prostredníctvom Úradu vlády SR (ďalej len „zákon“), určenej na financovanie projektu s názvom **„Osobná asistencia verzus tlmočnícka služba“** (ďalej len „projekt“), schváleného v rámci výzvy na predkladanie žiadostí o dotácie na rok 2011 *Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd LP/2011/02.*
2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť prijímateľovi dotáciu z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na realizáciu aktivít v zmysle schváleného popisu projektu uvedeného v prílohe 2 tejto zmluvy a štruktúrovaného

rozpočtu a komentára k nemu, uvedeného v prílohe 3 tejto zmluvy v sume **12 500 € (slovom: dvanásťtisícpäťsto eur)** a záväzok prijímateľa poskytnutú dotáciu použiť v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve a jej prílohách, výlučne na úhradu bežných výdavkov na aktivity podľa schváleného projektu. Prijímateľ zodpovedá za účelné a hospodárne použitie dotácie a realizuje aktivity na svoju vlastnú zodpovednosť.

3. Predmetom zmluvy je aj záväzok prijímateľa spolufinancovať projekt z vlastných zdrojov prijímateľa alebo z iných zdrojov vo výške najmenej 5 % z celkového rozpočtu projektu t. j. najmenej **700 €**.

Článok II.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 2 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 20 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ je povinný použiť ju v zmysle zákona a v súlade s § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. ods. 1 a ods. 2 tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa zaväzuje, že aktivity projektu v zmysle čl. I. tejto zmluvy, ktoré sú financované z dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú duplicitne hrazené aj z iných zdrojov. V prípade porušenia tohto záväzku je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky v rozsahu výdavkov na aktivitu/aktivity, pri ktorej/ktorých došlo k jeho porušeniu.
4. Prijímateľ vyhlasuje, že si je vedomý vyvodenia právnych dôsledkov porušenia záväzku podľa predchádzajúceho odseku.
5. Prijímateľ sa zaväzuje, že všetky oznámenia uskutočnené prijímateľom akoukoľvek formou a použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, budú obsahovať logo Úradu vlády Slovenskej republiky a nasledovné vyhlásenie: **„Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR v rámci dotačného programu Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd. Za obsah tohto dokumentu je výlučne zodpovedná EFFETA - stredisko sv. Františka Saleského“**. To sa nevzťahuje na prijímateľa, ktorý realizuje aktivity v rámci projektu pred dňom podpísania tejto zmluvy.
6. Prijímateľ je povinný písomne informovať poskytovateľa o pripravovaných verejných aktivitách a aktivitách zameraných na prácu s cieľovými skupinami v rámci projektu najmenej 5 pracovných dní vopred na emailových adresách slprz@vlada.gov.sk alebo slparz@vlada.gov.sk.
7. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I. ods. 2 tejto zmluvy a prostriedky spolufinancovania v zmysle čl. I. ods. 4 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať **najneskôr do 31. 3. 2012.**

Článok III. Zmeny podmienok zmluvy

1. Zmena účelu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, je neprípustná.
2. Zmeny podmienok tejto zmluvy ktoré neovplyvnia účel poskytnutej dotácie, možno vykonať písomným dodatkom k zmluve. Dodatok musí byť schválený a zverejnený rovnakým spôsobom ako zmluva. Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. V rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je prijímateľ oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do výšky 15 %. V tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve.
4. Zmena štruktúry výdavkov vyššia ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je možná len na základe písomného dodatku k tejto zmluve. O schválenie zmeny štruktúry výdavkov vyššej ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je prijímateľ povinný písomne požiadať sekciu ľudských práv a rovnakého zaobchádzania Úradu vlády SR najneskôr 30 kalendárnych dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie.

Článok IV. Oprávnené výdavky

Na účely tejto zmluvy sa za oprávnené výdavky považujú iba výdavky, ktoré

- (a) sú v súlade so zákonom, príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, a sú uvedené v prílohe 3 tejto zmluvy,
- (b) vznikli za účelom realizácie schváleného projektu v období od 1. 1. 2011 a boli vynaložené alebo priamo súvisia s obdobím do posledného dňa realizácie projektu, najneskôr však do **31. 3. 2012**.

Článok V. Vyúčtovanie dotácie

1. Pri vyúčtovaní dotácie poskytnutej podľa tejto zmluvy je prijímateľ povinný postupovať v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“).
2. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie musí obsahovať:
 - (a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy podľa prílohy 1, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu poskytnutej dotácie,
 - (b) finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie a prostriedkov spolufinancovania, vypracované v súlade so zákonom o účtovníctve, s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie; súčasťou vyúčtovania je tiež:
 - a. celková rekapitulácia výdavkov,

- b. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy z poskytnutej dotácie,
 - c. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy spolufinancovania,
 - d. písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania
 - e. písomné oznámenie štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o vrátení finančných prostriedkov podľa čl. VI ods. 1 a 2 tejto zmluvy (avízo o platbe),
 - f. uvedenie miesta, na ktorom sa nachádzajú originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa;
3. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca prijímateľa, ktorý správnosť vyúčtovania potvrdí svojím podpisom.
4. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie zasiela prijímateľ na adresu: Úrad vlády SR, sekcia ľudských práv a rovnakého zaobchádzania, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava. Vecné vyhodnotenie a finančné vyúčtovanie dotácie zasiela prijímateľ vo dvoch vyhotoveniach a ostatné prílohy v jednom vyhotovení.
5. Ak poskytovateľ zistí v predloženom vecnom vyhodnotení a finančnom vyúčtovaní projektu nedostatky, vyzve prijímateľa na odstránenie zistených nedostatkov a súčasne mu stanoví lehotu na ich odstránenie. Ak prijímateľ v stanovenej lehote nedostatky neodstráni, je povinný poskytnutú dotáciu, alebo jej časť vrátiť na účet poskytovateľa podľa čl. VI ods. 3 tejto zmluvy.

Článok VI.

Vrátenie finančných prostriedkov

1. Prijímateľ je povinný poskytovateľovi vrátiť:
- (a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu alebo jej časť sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. V. ods. 2. tejto zmluvy. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie dotácie alebo jej časti vo výške, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie neoprávneného použitia prostriedkov poskytnutej dotácie,
 - (b) dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 15 kalendárnych dní odo dňa stanoveného v čl. II. ods. 7 tejto zmluvy.
 - (c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov.

- (d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov.
2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z finančných prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, v termíne najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa stanoveného v čl. II. ods. 7 tejto zmluvy. Prijímateľ zároveň zašle odboru rozpočtu a financovania poskytovateľa avízo o platbe.
3. Finančné prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa ods. 1
- (a) v priebehu rozpočtového roka 2011, vráti na výdavkový účet Úradu vlády SR č. **7000060195/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**;
- (b) po ukončení rozpočtového roka 2011, vráti na depozitný účet Úradu vlády SR č. **7000060208/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**,
- a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v čl. II tejto zmluvy.
4. Finančné prostriedky, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa ods. 2, vráti na účet č. **7000060152/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**.

Článok VII.

Kontrola poskytnutých finančných prostriedkov

1. Prijímateľ je povinný umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, dodržania všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
2. Prijímateľ je povinný osobám podľa prvého odseku predložiť originály všetkých dokladov súvisiacich s poskytnutou dotáciou a ďalšie dokumenty, ktoré sú potrebné na výkon kontroly a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení.

Článok VIII.

Záverečné ustanovenia

1. Prijímateľ vyhlasuje, že poskytovateľovi udeľuje súhlas so spracovaním jeho osobných údajov potrebných na realizáciu tejto zmluvy a že súhlasí so zverejnením týchto údajov na účely § 8 ods. 1 písm. d) zákona.

2. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny s právnymi následkami podľa § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa spravujú príslušnými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie sú žiadnym spôsobom obmedzené alebo vylúčené.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
6. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis dostane prijímateľ a tri rovnopisy dostane poskytovateľ.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je formulár záverečnej správy (príloha 1), schválený popis projektu (príloha 2) a schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu (príloha 3).
8. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Účinnosť táto zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Viktor Nižňanský, PhD.

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

Za prijímateľa:

Meno: **Anna Šmehilová**

Funkcia: prezident

Podpis:

Dátum: 11.10.2011

Odtlačok pečiatky:

Záverečná správa

k programu Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd LP2011/2/....

Názov prijímateľa:

Názov projektu:

Monitorovacie obdobie:

Nasledovnú štandardnú štruktúru je potrebné dodržať pri koncipovaní záverečnej správy o aktivitách uskutočnených v rámci schváleného projektu a predložiť ÚV SR v termíne určenom v zmluve.

Časť I. Vyhodnotenie účelu a jeho realizácie podľa schváleného projektu (čl. V ods. 2 písm. a) zmluvy.

Časť II. Prehľad výsledkov a výstupov za oprávnené obdobie: od..... do..... .
(napr. počet kusov vytlačenej publikácie, spôsob jej použitia a distribúcia, v prípade seminárov, konferencií a iných podujatí miesto realizácie, počet a zoznam účastníkov, údaje o návštevnosti a pod.)

Názov aktivity		Výsledky a výstupy
Aktivita 1.		
Aktivita 2.		
atď.		

Časť III. Zmeny v projekte, podrobný popis problémov, ktoré sa vyskytli pri realizácii projektu.

Časť IV. Schválené dodatky k zmluve (áno/nie)¹, dátum schválenia:

Časť V. Prílohy:

- a) čerpanie rozpočtu v zmysle čl. V. ods. 2 písm. b) zmluvy o poskytnutí dotácie v členení:
 - čerpanie dotácie
 - čerpanie spolufinancovania a jeho percentuálne vyčíslenie z celkovej sumy na projekt
- b) iné dokumenty (napr. prezenčné listiny, pozvánky, program, propagačný materiál, fotodokumentácia, dokumentácia o publicite),
- c) prezentácie na CD, VHS, DVD, publikácie a iné materiály prezentujúce úspešnosť projektu - 2 kusy ako súčasť vyúčtovania a na prezentačné účely sekcie).

Dátum a podpisy pracovníkov, ktorí sa podieľali na vypracovaní záverečnej správy.

Dátum a podpis štatutárneho zástupcu.

¹ nehodiace sa škrtnite

Popis projektu

1. Názov projektu	OSOBNÁ ASISTENCIA VERZUS TLMOČNÍCKA SLUŽBA
2. Cieľ projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (definuje sa hlavný cieľ, alebo čiastkové ciele projektu, čo sa má projektom dosiahnuť – max 1000 znakov): Cieľ projektu korešponduje s prioritnou oblasťou výzvy, a to je presadzovanie, podpora a ochrana práv a slobôd a tiež výchova a vzdelávanie k právam v súvislosti s osobami so sluchovým postihnutím (nepočujúci). Základom práv osôb so zdravotným postihnutím je práve rovnaký prístup k právam. Zdravotne postihnuté osoby by mali byť zahrnuté do rozhodovacieho procesu na základe európskeho princípu: „Nič o ľuďoch so zdravotným postihnutím bez ich účasti“. A túto účasť zabezpečuje práve informovanosť, prístupnosť k informáciám, tlmočenie. V nadväznosti na hlavný cieľ sú stanovené čiastkové ciele: 1. Vytvorenie priestoru a vhodných podmienok pre cieľovú skupinu osôb so sluchovým postihnutím pre vyjadrenie ich názorov a postojov, pre vyjadrenie sa k súčasnemu stavu, osoby so sluchovým postihnutím sa budú učiť poukázať na "biele miesta" v spoločnosti (konštruktívnou kritikou poukázať na nedostatky) 2. Zabezpečiť analytickú, expertnú a edičnú činnosť v oblasti práv osôb so sluchovým postihnutím	
3. Prioritná oblasť výzvy na ktorú sa projekt zameriava: (označte jednu alebo viac prioritných oblastí) ☒ Presadzovanie, podpora a ochrana základných práv a slobôd, výchovy a vzdelávania k ľudským právam, právam národnostných menšín, práv detí, práv osôb so zdravotným postihnutím, práv iných zraniteľných skupín a rodovej rovnosti; ☐ Predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, homofóbie, antisemitizmu a ostatných prejavov intolerancie; ☐ Presadzovanie interetnického a interkultúrneho dialógu a porozumenia medzi národnostnou väčšinou a národnostnými menšinami a etnickými skupinami;	
4. Stručný popis projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (uvedie sa stručný popis súčasného stavu a problém, ktorý sa má projektom vyriešiť, definujú sa vonkajšie a vnútorné faktory, ktoré môžu mať vplyv na implementáciu projektu, formy a metódy riešenia – max 3600 znakov) V súčasnosti sa úkon tlmočenie vykonáva troma diferentnými spôsobmi, ktoré definuje naša legislatíva v zákonoch č. 447/2008 a č. 448/2008 Z. z. – opatrovateľská služba, tlmočnícka služba a osobná asistencia. V zákonoch nie sú jasne zadefinované požiadavky na tlmočníka a súčasne nie je jasne zadefinovaný rozdiel medzi uvádzanými službami, prostredníctvom ktorých sa úkon tlmočenia poskytuje. To spôsobuje medzi samotnými nepočujúcimi zmätok, nakoľko nie sú jasne zadefinované	

v prvom rade ich vlastné potreby a požiadavky na tlmočníka v rámci týchto troch služieb ako cieľovej skupiny užívateľov úkonu tlmočenia. Absentuje analýza súčasných potrieb nepočujúcej komunity, ktorá by iniciovala legislatívne zmeny v danej oblasti. V súčasnosti sa odborná sféra a sféra užívateľov tlmočenia potáca v nevedomosti. Samotní nepočujúci chcú poukázať na svoje potreby v oblasti tlmočenia, ktoré pri tvorbe oboch zákonov nereflektovali. Samotná prax odhalila mnohé strasti, ktoré je potrebné pri príprave noviel oboch spomínaných zákonov riešiť. Najpálčivejším problémom je zadefinovanie špecifiká tlmočenia v rámci osobnej asistencie a tlmočnickej služby. Nie sú jasne stanovené kritéria na definovanie obsahového zamerania tlmočenia v rámci týchto dvoch úkonov, nie sú jasne zadefinované kvalifikačné predpoklady na výkon úkonu tlmočenia (zákon síce určuje, že je potrebný certifikát, osvedčenie resp. potvrdenie, ale neexistuje žiadne formálne vzdelávanie tlmočníkov, ktoré by zaručovalo curriculum pre dané odlíšenie kvalifikačných predpokladov tlmočníka v rámci osobnej asistencie a v rámci tlmočnickej služby). Súčasne aktuálna legislatíva nestanovuje a nereflektuje na odlišnosť komunikačných systémov nepočujúcich. Zákony síce menujú druhy tlmočenia - artikulčné, posunkového jazyka a taktilné, ale nikde v zákona tieto odlišnosti v druhoch tlmočenia nezohľadňujú (finančné normatívy, kvalifikačné predpoklady, pre koho sú určené a pod.) Z uvedených dôvodov je potrebné otvoriť verejnú diskusiu na úrovni nepočujúcej komunity (ktorá vzniesla veľkú vlnu nesúhlasu so súčasným legislatívnym stavom v danej problematike), aby svoje predstavy, požiadavky jasne zadefinovala. Tento proces nie je možné realizovať len na úrovni nepočujúcej komunity, ale je nesmierne potrebné, aby bol odkomunikovaný na verejnosti prostredníctvom interaktívnych workshopov.

Projektom pod názvom „Osobná asistencia verzus Tlmočnická služba“ sa podporí priame zapájanie nepočujúcich ľudí a čo najširšej komunity nepočujúcich na miestnej, regionálnej a národnej úrovni do aktivít ovplyvňujúcich kvalitu rozhodovacích procesov o právach osôb so sluchovým postihnutím a tým proces výchovy a vzdelávania k ľudským právam. Projekt priamo reflektuje potrebu presadzovania, podpory a zároveň ochrany základných práv nepočujúcich a to na komunikáciu a prístup k informáciám. Súčasne projekt podnieti počujúcich mladých ľudí, aby sa viac dozvedeli o nepočujúcich a stali sa sociálne bližšími. Projekt bude prebiehať prostredníctvom nosných aktivít, ktorými sú: Workshop - Čo chceme my n/Nepočujúci?, Workshop - Povieme vám to my n/Nepočujúci!; Monitoring potrieb - Úkon tlmočenia pre nepočujúcich; Publikácia - Osobná asistencia verzus Tlmočnická služba. Počas realizácie projektu bude aktívne zapojených približne 300 nepočujúcich, a približne 25 počujúcich ľudí, samotní lektori a animátori budú aj nepočujúci aj počujúci, vznikne 216 ks publikácie analyzujúcej problematiku riešenia tlmočenia na podmienky Slovenska reflektujúc potreby samotných nepočujúcich Slovákov.

5. Nadväznosť cieľov projektu na prioritnú oblasť, uvedenú v bode 3 (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

Cieľ projektu priamo vyplýva z prioritnej oblasti číslo 1. Projekt je nasmerovaný riešiť súčasnú situáciu práv a základných slobôd u osôb so sluchovým postihnutím. Ako pozitívum projektu je aktívna účasť samotných nepočujúcich na projekte. Prostredníctvom odborného prístupu, nepočujúci zhodnotia súčasnú situáciu a vyjadria svoje názory a stanoviská v oblasti témy práv a slobôd u osôb so zdravotným postihnutím. Prostredníctvom takto smerovaných aktivít sa budú nepočujúci ľudia vzdelávať vo svojich právach dvoma spôsobmi - poukázaním na

niektoré nedostatky a zároveň aj uvedomením si svojich práv, ktoré sú legislatívou a spoločnosťou zabezpečované. Aktivity sú taktiež nasmerované na monitorovaciu, analytickú, expertnú a edičnú činnosť v oblasti ľudských práv.

6. Cieľová skupina (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

(uvedie sa konkrétna cieľová skupina, počet osôb, pre ktoré bude projekt realizovaný a odôvodní sa, prečo bude projekt realizovaný práve pre uvedenú skupinu osôb, spôsob zapojenia cieľovej skupiny ako aktéra, oslovenie širokej verejnosti)

Cieľovú skupinu tvoria:

- osoby so sluchovým postihnutím

Približne 300 osôb so sluchovým postihnutím z územia Slovenskej republiky bude aktívne oslovených zapojiť sa do monitorovacej činnosti. Budú reprezentovať názory a postoje osôb so sluchovým postihnutím. Táto cieľová skupina je posúvaná majoritnou spoločnosťou na okraj. Ich izoláciu zapríčiňuje viacero dôsledkov, avšak jedna z najpodstatnejších je neschopnosť správne využívať spisovný jazyk. Nepočujúci ľudia musia čeliť komunikačnej bariére, ale taktiež informačnej bariére (v zmysle zmenšeného prístupu k informáciám) čo zapríčiňuje následnú komunikačnú a informačnú izoláciu. Z dôvodu svojho postihnutia nedokážu využívať správny spisovný jazyk, čo im v ešte väčšej miere znemožňuje vyjadriť sa k svojim právam a základným slobodám ako iným minoritám v našej spoločnosti.

- osoby so sluchovým postihnutím a odborníci v problematike tejto cieľovej skupiny (účastníci WORKSHOPU - Čo chceme my nepočujúci?)

Približne 60 osôb (cca 45 nepočujúcich, ktorým sa zabezpečuje osobná asistencia alebo tlmočnická služba a cca 15 osôb odborníkov: tlmočníci, osobní asistenti, lektori posunkového jazyka), ktorí budú tvoriť diskutujúce skupiny na tému osobná asistencia vs. tlmočnická služba. Prostredníctvom tejto skupiny sa vytvára priestor pre vyjadrenie názorov nepočujúcich na legislatívne podmienky na Slovensku, na reálnu situáciu. Vytvára sa priestor na diskusiu v oblasti práv a základných slobôd nepočujúcich, na tému prístupnosti informácií. Počas workshopu sa bude realizovať aj prednáška.

- mladí počujúci ľudia vo veku 18 - 30 rokov

Títo mladí počujúci ľudia (cca 20 osôb) budú tvoriť účastníkov interaktívnych workshopov. Lektori budú počujúci aj nepočujúci a účastníkov budú zoznamovať s problematikou komunikácie nepočujúcich, s ich prístupnosťou ku spoločenskému daniu a ku rozhodovacím procesom. Táto skupina je dôležitá kvôli vytvoreniu spoločného priestoru diskusie sveta nepočujúcich a sveta počujúcich. Aj tieto workshopy budú slúžiť ako zdroj informácií pre výslednú publikáciu a zároveň účastníci získajú prehľad o danej problematike. Účastníci získajú nové pohľady na súčasnú situáciu v spoločnosti a porozumejú v praxi právam osôb so sluchovým postihnutím.

7. Miesto realizácie a čas realizácie (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

(uvedie sa miesto, alebo oblasť realizácie projektu a obdobie počas ktorého sa bude projekt realizovať)

- projekt sa bude realizovať v jednej organizácii v meste Nitra, kde bude aj pevný bod kontaktu pre akúkoľvek komunikáciu s verejnosťou, kde sa budú aj spracovávať informácie, kde bude možné kontaktovať sa s projektovým tímom; budú sa tu realizovať taktiež niektoré aktivity
- projekt sa bude realizovať celoštátne; na celom území SR (v súvislosti s monitorovacími aktivitami projektu a následnou disemináciou)

8. Pôsobnosť projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (celoštátna, regionálna, miestna) celoštátna - nakoľko aktivity projektu sú zamerané na zisťovanie súčasného stavu zabezpečenia práv a základných slobôd a následných riešení u cieľovej skupiny osôb so sluchovým postihnutím v rámci Slovenskej republiky	
9. Udržateľnosť projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (stručne sa popíšu aktivity, ktoré budú pokračovať po skončení financovania projektu z dotácie Úradu vlády Slovenskej republiky, prípadne aké ďalšie aktivity budú nadväzovať na projekt, ako budú využité výstupy z projektu v ďalších rokoch.) Žiadateľská organizácia bude i naďalej participovať na implementácii daných výsledkov do praxe. Organizácia bude vysielat' podnety na kompetentné miesta či už samosprávy mesta, kraja alebo na kompetentné miesta Úradu vlády SR, NR SR. Taktiež naďalej organizácia chce spolupracovať s odbornou verejnosťou. A to na jednej strane informovať odbornú verejnosť o výsledkoch projektu aj prostredníctvom publikácie, web stránky, diskusných stretnutí a na druhej strane získavať nové informácie a teda byť v pozícii toho, kto sa pýta a zisťuje nové a inovatívne postupy zabezpečovania práv a slobôd. Organizácia chce i naďalej zabezpečovať kvalitnú tlmočnickú službu pre osoby so sluchovým postihnutím a taktiež bude disponovať názormi a postojmi na túto sociálnu službu z pohľadu samotných osôb so sluchovým postihnutím. Tieto vyjadrenia a postoje budú prístupné pre verejnosť. Organizácia chce spolupracovať s akademickou obcou UKF v Nitre a ponúkať rôzne aktivity informačného a vzdelávacieho charakteru. Organizácia prostredníctvom projektu získa množstvo kontaktov a taktiež osoby so sluchovým postihnutím získajú informáciu o organizácii, ktorá sa zaoberá ich problematikou a taktiež získajú vedomosť o vytvorenom priestore, ktorý zabezpečuje možnosť vyjadriť sa k rôznym problémom a k dodržiavaniu práv. Jedným z najdôležitejších faktorov udržateľnosti bude publikácia s cca 150 stranami, ktorá prinesie teoretické i empirické poznatky o danej problematike.	
10. Celkové rozpočtové náklady v eurách	14.000,00 EUR
11. Vlastné zdroje financovania projektu v eurách	1 500,00 EUR
12. Iné zdroje financovania projektu v eurách	0,00 EUR
13. Výška požadovanej dotácie v eurách (v členení na bežné a kapitálové výdavky)	bežné výdavky: 12.500,00 EUR
14. Aktivity (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (stručný popis aktivít projektu, popis realizácie a predpokladaný harmonogram projektových aktivít) 1. WORKSHOP - ČO CHCEME MY NEPOČUJÚCI? (10/2011) Prostredníctvom aktivity budeme definovať potreby nepočujúcej komunity v oblasti úkonu tlmočenia v rámci osobnej asistencie a tlmočnickej služby. Aktivita sa bude realizovať prostredníctvom dvoch častí a to úvodná analýza súčasného legislatívneho stavu a zorganizovanie interaktívnych dialógov/diskusie 4 pracovných skupín. 1A) Analýza súčasného stavu - Pôjde o úvodnú prednášku na tému "Základné právo nepočujúcich na tlmočenie". Na tomto úvode budú prítomní všetci účastníci druhej	

časti workshopu (viac nižšie). V rámci úvodnej prednášky zaznie komplexná analýza riešenia tlmočenia v rámci legislatívy SR v nadväznosti na Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím. Tak účastníci získajú základné informácie, ktoré budú pre nich podané v zrozumiteľnej podobe. Zámerom bude objasniť diskutujúcim reálny stav a dopad legislatívy na prax. Preto hlavnými témami prednášky bude: osobná asistencia a tlmočnická služba - čo majú spoločné a čo rozdielne, Európska charta o regionálnych alebo menšinových jazykoch (pridružené odporúčania), Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím - článok 2, 9, 21, 24 a 30, vybrané definície v súčasnej legislatíve obsahujúce úkon tlmočenia, definícia tlmočenia v zákone, obsahové zameranie, kvalifikačné predpoklady, financovanie tlmočenia v zmysle platnej legislatívy SR, financovanie tlmočenia - komparácia so štátmi v EÚ, otázky a nejasnosti súvisiace s realizáciou druhej časti interaktívnych dialógov/diskusíí.

1B) Interaktívne dialógy/diskusia - realizácia bude prebiehať v 4 skupinách (cca po 15 osôb), z ktorých budú 3 skupiny zložené z nepočujúcich užívateľov osobnej asistencie na úkon tlmočenia a/alebo tlmočnickej služby a 1 skupina bude zložená z počujúcich odborníkov na problematiku tlmočenia. Každú skupinu budú viesť vyškolení facilitátori v danej oblasti, ktorí dostanú jasné inštrukcie z oblasti facilitovania skupiny a súčasne z oblasti skúmanej problematiky. Interaktívne dialógy v skupinách nepočujúcich budú viesť nepočujúci odborníci a v skupine počujúcich bude koordinovať diskusiu počujúci odborník na problematiku komunikácie a tlmočenia nepočujúcich. Príprava na realizáciu diskusných skupín bude prebiehať prostredníctvom koordinačných stretnutí, kde sa bude presne určovať obsahové zameranie a odborná príprava facilitátorov. Interaktívne dialógy/diskusie budú trvať cca 45 min a budú zaznamenávané na kameru, aby bolo možné zrealizovať prepis posunkového jazyka a zvuku do písanej podoby - pre ďalšie použitie v ďalších aktivitách. Diskusnými otázkami budú nasledovné okruhy: Aký je podľa vášho názoru rozdiel medzi profesionálnym tlmočením (ďalej len „T“) a sprostredkovaním styku so spoločenským prostredím? Čo obsahujú tieto pojmy v súvislosti s komunikáciou osôb so sluchovým postihnutím (ďalej len „SP“)? Potrebujú nepočujúci osobnú asistenciu (ďalej len „OA“) a súčasne aj T? A prečo? Čo by mal robiť/tlmočiť OA a čo T? Aký je v tom rozdiel? Aké udalosti/aktivity by mal tlmočiť OA a aké T? Je v tom nejaký rozdiel? Ako by mal vedieť komunikovať/tlmočiť OA a T? Skúste zadefinovať jeho komunikačné kompetencie – zvlášť pre OA a zvlášť pre T. Je potrebné, aby každý OA bol aj profesionálnym tlmočníkom? A prečo? Súhlasíte s tým, aby tlmočenie bolo súčasťou opatrovateľskej služby? Ako by to podľa vás malo v praxi vyzeráť? Je môj (alebo mojich známych) OA profesionál v tlmočení? Dokáže pretlmočiť všetko a na profesionálnej úrovni? Ako by mala byť financovaná OA a TS? Navrhnete hodinové sadzby a odôvodnite svoj návrh? Na konci interaktívnych dialógov/diskusíí bude záverečné zhodnotenie základných výsledkov z realizovania diskusie. Všetky záznamy budú prepísané do písanej formy, aby mohli slúžiť ako podklad pre ďalšie nasledujúce aktivity.

2. INTERAKTÍVNE WORKSHOPY - POVIEME VÁM TO MY NEPOČUJÚCI!

10/2011 - 12/2011, 10x)

Zistené výsledky (aktivita 1A a 1B) budú obsahom interaktívnych workshopov pre mladých počujúcich ľudí. Tieto workshopy budú prebiehať počas októbra až decembra a budú taktiež zamerané na uvedenie počujúcich do problému komunikačnej a informačnej bariéry nepočujúcej komunity. Počujúci si problém straty sluchu od narodenia vôbec nevedia predstaviť. Sociálne dôsledky sluchového postihnutia bagatelizujú, nakoľko sluchové postihnutie ľudí fyzicky neobmedzuje. Obmedzenie a značné znevýhodnenie nastáva v styku so spoločenským prostredím, kde nepočujúci

narážajú na množstvo bariér. To, aby si to počujúci vedeli predstaviť, ako je ťažké komunikovať a že prístupná komunikácia a prístup k informáciám je právo každého nepočujúceho človeka, na to budú slúžiť ineteraktívne workshopy mladých počujúcich ľudí vo veku od 18 - 25 rokov, ktoré budú viesť lektori/animátori nepočujúci a počujúci. Interaktívne workshopy budú cielene zameraná na zviditeľňovanie nepočujúcej komunity medzi mladými počujúcimi rovesníkmi a súčasne predstavenie ťažkej situácie v oblasti komunikácie samotnými nepočujúcimi aktivistami. Workshopy budú zamerané na nasledovné témy, ktoré budú počujúcich aj nepočujúcich vzdelávať a vychovávať k ochrane a obrane základných ľudských práv a slobôd nepočujúcich - Nepočujúci ako jazyková a kultúrna menšina, Aké je to narodiť sa so stratou sluchu a aké je to získať stratu sluchu v neskoršom veku, Slovenský jazyk je cudzí jazyk pre n/Nepočujúcich, Slovenský posunkový jazyk - právo, ktoré zaručuje Európska charta o regionálnych alebo menšinových jazykoch a Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím, Aké máme druhy tlmočenia?, Kultúrna identita n/Nepočujúcich - v čom sú/sme iní?, Slovenský posunkový jazyk nie je medzinárodný, Skús komunikovať ako nepočujúci, Vieš čo znamená byť Nepočujúci s "N" a čo s "n"?

3. MONITORING POTRIEB - ÚKON TLMOČENIA PRE NEPOČUJÚCICH (10/2011 - 03/2012)

V rámci aktivity bude podrobná analýza potrieb a názorov na problematiku tlmočenia od samotných užívateľov osobnej asistencie a/alebo tlmočnickej služby. Pri skúmaní javov budeme voliť analyticko-syntetický prístup. Tento postup nám umožní spoznávať stanovenú problematiku na základe poznávania veľkého množstva jeho participantov, analyzovať ich na jednotlivé zložky a na základe spracovania ich skladať a vzájomne poprepájať. Predpokladáme osloviť a aktívne zapojiť do monitoringu približne 300 osôb so sluchovým postihnutím v rámci celého územia SR. Monitoring bude prebiehať kvantitatívnym spôsobom pre jeho výhody, ktorými sú rýchlosť, presné numerické dáta a rýchla analýza dát. Kvôli potrebám definovania úkonu tlmočenia v rámci osobnej asistencie a tlmočnickej služby v pre účely novelizácie legislatívy sme si vybrali aplikovaný druh monitoringu, pretože jeho úlohou je mapovať existenciu sociálnych problémov a riešiť konkrétny sociálny problém a navrhnúť možnú formu optimalizácie a prispôbenia konkrétnych služieb pre špecifickú skupinu prijímateľov – občanov so sluchovým postihnutím - na Slovensku. Na zovšeobecnenie výsledkov monitoringu použijeme logické metódy – generalizáciu a abstrakciu, na základe čoho vyvodíme závery do praxe. Z hľadiska prípravy si monitoring rozdelíme na jednotlivé fázy. V prípravnej fáze sa zameriame na štúdium odbornej literatúry týkajúcej sa súvisiacej legislatívy, ako aj literatúry z oblasti úkonu tlmočenia, druhov tlmočenia v priamej nadväznosti na osoby so sluchovým postihnutím. Získané poznatky spracujeme literárnou metódou. Na zber dát zvolíme metódu na zhromažďovanie a meranie všetkých údajov - dotazníkovú metódu pre respondentov/-tky so sluchovým postihnutím. Vhodnosť dotazníkovej metódy pre špecifickú skupinu respondentov/-tky sme vyvodili z doterajších skúseností, nakoľko si myslíme, že je najjednoduchším a najvhodnejším spôsobom získania informácií z radov tejto špecifickej skupiny populácie. Vychádzali sme z faktu, že verbálny resp. písomný prejav u osôb s vyšším stupňom sluchového postihnutia je často krát markantne obmedzený z hľadiska slovnej zásoby a ťažkopádneho slovného prejavu. Monitorovacím nástrojom dotazníkovej metódy bude dotazník. Pri zostavovaní obsahu a formy otázok dotazníka budeme vychádzať z empirických poznatkov z praxe, pričom sa budeme snažiť dodržať pravidlá odporúčané pre tvorbu položiek dotazníkov (F. Kerlinger, 1972, L. Maršálová et al., 1990, P. Gavora, 1997, Š. Švec et al., 1998, J. Ferjenčík, 2000, E. Komárik, 2002

a i.) a zároveň získať dostatok potrebných údajov. Na základe teoretických a praktických vedomostí zadefinujeme oblasti, ktoré by dotazník mal obsahovať z hľadiska zamerania monitoringu. Na základe toho, že sa domnievame, že by mohli byť získané informácie od respondentov/-tky čiastočne skreslené na základe ich nedostatočnej schopnosti čítania s porozumením a samostatného písomného prejavu (najmä u respondentov s vyšším stupňom sluchového postihnutia), tak v rámci prípravy metódy zberu dát vopred zostavíme odborný tím sluchovo postihnutých pozostávajúci z absolventov/-tiek vysokých škôl humanitných odborov, ktorých komunikačné zručnosti sú na výbornej úrovni z hľadiska prejavu v posunkovom jazyku, slovnej zásoby v písanej slovenčine, čítania s porozumením a slovnej zásoby v posunkovom jazyku. Toto budú dominantné atribúty pre výber a zaradenie odborných asistentov/-tiek so sluchovým postihnutím do tvorby, prípravy a realizácie monitoringu. Na našom spoločnom koordinačnom - pracovnom stretnutí každý/-á z odborných asistentov/-tiek dostane návrh znenia dotazníka, ktorý bude samostatne vyplňať. Táto časť vyplňania bude tvoriť prvotnú fázu monitoringu. Po vyplnení každý/-á z odborných asistentov/-tiek budú definovať úskalia v obsahu dotazníka z hľadiska sluchového postihnutia, ktoré sa priamo na pracovnom stretnutí zakomponujú do formy a obsahu dotazníka. Výslednú podobu prvotnej úpravy dotazníka budeme v druhej fáze monitoringu overovať na vzorke desiatich osôb so sluchovým postihnutím z nitrianskeho okresu. Avšak aby nami položené otázky neskresľovali odpovede k predmetnej problematike, budeme koncipovať dotazník s možnosťou doplnenia voľných odpovedí - súčasťou dotazníka budú aj otvorené otázky, ktoré umožnia respondentom/-tkám odpovedať bez obmedzenia, voľne. Pred realizáciou samotného monitoringu prebehne v médiách určených špecificky pre osoby so sluchovým postihnutím informačná kampaň o dobe, spôsobe a forme realizácie. K získaniu potrebného počtu respondentov bude potrebné realizáciu monitoringu v komunite sluchovo postihnutých spropagovať a motivovať samotných potenciálnych respondentov so sluchovým postihnutím nezostať pasívnymi ale aktívne sa zapojiť do celoslovenského monitoringu v danej oblasti. Súčasne informácia o monitoringu bude paralelne písomne sprostredkovaná emailom potencionálnym respondentom/-kám so sluchovým postihnutím, ktorí/-é sú klientmi/-kami organizácií pracujúcich pre osoby so sluchovým postihnutím. Plán monitoringu a harmonogram - vymedzenie problému a cieľov, teoretická príprava, formulácia otázok, výber súboru, voľba metód a metodík, vypracovanie dotazníka, realizácia monitoringu, spracovanie výsledkov, interpretácia a vyhodnotenie výsledkov monitoringu. Výsledky budú podrobené predovšetkým kvantitatívnej, resp. štatistickej analýze. Matematicko-štatistické spracovanie získaných údajov budeme realizovať pomocou štatistického softwaru.

4. PUBLIKÁCIA - OSOBNÁ ASISTENCIA VERZUS TLMOČNÍCKA SLUŽBA (10/2011 - 03/2012)

Táto aktivita bude tvoriť kvalitatívny záver realizácie projektu a bude analógiou zistení realizovaných v predchádzajúcich aktivitách. Na spracovaní publikácie bude aktívne pracovať odborný tím, ktorý bude aktívne spolupracovať s ďalšími nepočujúcimi a počujúcimi odborníkmi. Publikácia bude obsahovať teoretické zdroje, analýzu legislatívnych úprav, pomenovanie potrieb nepočujúcich, definovanie potrebných zmien v legislatíve, ktoré by mali prispieť k zlešeniu uplatňovania si základného práva nepočujúcich na komunikáciu a prístup k informáciám. Príprava publikácie bude prebiehať počas celej realizácie projektu, nakoľko dlhšie časti jednotlivých aktivít budú priamou súčasťou publikácie, ktorá bude aktívne reflektovať potrebu a diferenciáciu úkonu tlmočenia pre potreby osobnej asistencie a tlmočnickej služby.

Publikácia bude tvoriť teoretický základ a súčasne empirickú časť, ktorá bude generalizovať zistenia z interaktívnych workshopov a z monitoringu. Publikácia bude vytlačená v počte 216 ks a bude zaslaná na príslušné kompetentné orgány štátnej správy, aby sa komplexnou štúdiou mohli aktívne zaoberať. Súčasne na rokovania pri príprave noviel spomínaných zákonov budú aktívne participovať účastníci (počujúci a nepočujúci) projektových aktivít, ktorí budú disponovať s komplexným balíkom potrebných informácií o právach osôb so sluchovým postihnutím v oblasti komunikácie a prístupu k informáciám.

15. Výsledky a výstupy (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

(uveďte kvantitatívne a kvalitatívne indikátory dosahovania cieľov projektu, spôsob vyhodnotenia úspešnosti projektu)

Výsledkom projektu bude najmä profit cieľovej skupiny osôb so sluchovým postihnutím o skúsenosť aktívneho zapojenia sa do spoločenského diania a do ochrany vlastných práv na jednej strane a na druhej strane obohatená odborná i laická verejnosť o názory a stanoviská osôb so sluchovým postihnutím týkajúce sa prístupnosti k informáciám, možnosti využitia vlastných práv.

Kvantitatívne indikátory:

- 1 prednáška Analýza súčasného stavu (v rámci akt. č.1)
- Interaktívne dialógy 4 skupín (v rámci akt. č. 1, trvanie 1 hod)
- osobný počítač na spracovanie videa a zabezpečenia prepisu
- 10 workshopov "Povieme vám to my nepočujúci!"
- podklady pre prípravu monitoringu
- 450 ks dotazníkov
- 216 ks publikácie - publikácia bude informovať o výsledkoch projektu a o teoretických poznatkoch danej problematiky

Kvalitatívne indikátory:

- cca 300 osôb so sluchovým postihnutím, ktorí prostredníctvom monitoringu "Úkon tlmočenia pre nepočujúcich" vyjadria svoj názor na problematiku a zapoja sa aktívne do podpory a ochrany svojich práv a slobôd
- 45 nepočujúcich, ktorí sa vyjadria, budú diskutovať a zároveň sa navzájom budú vzdelávať (tiež aj prostredníctvom prednášky) práve na tému vlatných práv prostredníctvom workshopu - Čo chceme my nepočujúci?
- 15 odborníkov (tlmočníkov - artikulačných, posunkových a osobných asistentov), ktorí budú diskutovať a navzájom sa vzdelávať o právach osôb so sluchovým postihnutím prostredníctvom workshopu - Čo chceme my nepočujúci?
- cca 20 mladých počujúcich ľudí, ktorí sa zapoja do aktivity Interaktívne workshopy, prostredníctvom nich sa budú vzdelávať o právach a problematike tlmočenia a celkovej prístupnosti ku rozhodovacím procesom nepočujúcich
- 2 lektori, ktorí budú prednášať na tému "Analýza súčasného stavu" si prehĺbia svoje vedomosti a obohatia sa novou skúsenosťou
- 4 osoby, ktoré budú viesť Interaktívne dialógy - facilitátori - zlepšia si svoje schopnosti a vedomosti v danej problematike
- 2 odborníci - sociálni pracovníci, ktorí budú metodologicky spracovávať video záznam, kategorizovať názory a stanoviská, preniknú hlbšie do danej problematiky a získajú nové skúsenosti, budú sa podieľať aj na výslednej publikácii
- 2 odborníci na metodologické a štatistické spracovanie - odborníci pracujú s osobami so sluchovým postihnutím, získajú nové poznatky z praxe, vypracujú výsledky workshopu - Čo chceme my nepočujúci? a tiež výsledky z celoslovenského monitoringu - Úkon tlmočenia pre nepočujúcich

- 5 tlmočníci posunkového jazyka a artikulační tlmočníci - prehľby si vedomosti o problematike
- 2 lektori (nepočujúci a počujúci) Interaktívnych workshopov s mladými počujúcimi budú sa súčasne vzdelávať v právach nepočujúcich a budú poznať názory mladých počujúcich ľudí
- 5 nepočujúcich monitorovacích pracovníkov, ktorí sa aktívne sami zapoja do monitoringu v problematike, ktorá sa týka ich práv
- 3 odborníci na monitoring - pripravia podklady a spracujú proces monitoringu do reálnej podoby: prehľbia si svoje vedomosti z danej problematiky
- 3 autori obsahovej stránky publikácie, ktorí budú prezentovať výsledky projektu a hlbšie porozumejú danej problematike

Projekt sa bude priebežne vyhodnocovať na plánovaných koordinačných stretnutiach (5x koordinačné stretnutia) , kde sa bude stretávať realizačný tím. Na týchto stretnutiach sa bude diskutovať a plánovať ďalší priebeh projektu. V rámci vyhodnotenia sa spracuje písomná správa v septembri 2011 a tiež v decembri 2011.

16. Predošlé skúsenosti s realizáciou aktivít a projektov v danej oblasti (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

(stručná informácia o skúsenostiach žiadateľa s realizáciou podobných aktivít v minulosti a jeho odbornosti v danej oblasti)

4. MEDZINÁRODNÝ FESTIVAL KULTÚRY NEPOČUJÚCICH SV. FRANTIŠKA SALESKÉHO V NITRE (28.01.2006) - V rámci tohto festivalu sa realizovala jednodňová sekcia diskusia s politikmi ako verejnými činiteľmi a zástupcami jednotlivých najsilnejších politických strán na Slovensku s nepočujúcimi. Na prípravu a realizácii tejto sekcie festivalu sa aktívne podieľali nepočujúci z viacerých organizácií zo Slovenska a Holandska. Cieľom diskusie bolo zmobilizovať a zaktivizovať samotných nepočujúcich mládežníkov, aby sa angažovali a podieľali na presadzovaní práv nepočujúcej menšiny a vedeli samostatne a asertívne vystupovať a debatovať na verejnosti i so samotnými počujúcimi politikmi. Slovenskí nepočujúci zástupcovia menovaných organizácií na festivale priamo diskutovali so slovenskými politikmi o vopred vybranom probléme prístupnosti k informáciám nepočujúcej minority na Slovensku. Na diskusii boli prítomní: Prof. PhDr. Iveta Radičová, PhD (v tom čase ministerka práce, sociálnych vecí a rodiny SR), PhDr. Pavol Rusko (ANO), PhDr. Zoltán Horváth (SDKÚ), JUDr. Jana Štefanková (ĽS – HZDS), MUDr. Klára Sárközy (SMK), Mgr. Peter Bódy (Slobodné fórum), Mgr. Mária Demeterová (KDH), Marjo van Dijken (holandská politička), Eva Westerhoff (nepočujúca expertka v oblasti politiky).

WORKSHOPY MEDZINÁRODNÝCH POSUNKOV (01.12.2008 – 31.11.2010) – tematicky zamerané workshopy (5 x 3-dňové) pre osoby so sluchovým postihnutím v oblasti medzinárodných práv a dokumentov OSN, RE a EÚ a súčasne materiálov EUD a WDF, ktoré vo svojom obsahu poskytovali analýzy práv osôb so sluchovým postihnutím v medzinárodnom meradle. Účastníci workshopov boli mladí ľudia (počujúci a nepočujúci), ktorí kriticky analyzovali dané dokumenty, v rámci čoho získavali komunikačné zručnosti v medzinárodnom posunkovom systéme. Projekt taktiež smeroval k posilneniu profesionálnych kapacít organizácií pracujúcich v oblasti osôb so sluchovým postihnutím, k zvýšeniu úrovne zručností a vedomostí pracovníkov s mladými ľuďmi.

ORGANIZOVANÝ VEREJNÝ ŠTRAJK ZA TLMOČNÍCKU SLUŽBU (22.02.2010, 19.04.2010) – išlo o organizovanie verejného štrajku nepočujúcich a tlmočníkov z

Nitrianskeho samosprávneho kraja, z dôvodu, že rok tlmočnícku službu garantovanú zákonom pre nepočujúcich samosprávne kraje ignorovali. Išlo o zmobilizovanie samotných nepočujúcich z nitrianskeho regiónu prostredníctvom nepočujúcej mládeže. Prostredníctvom tejto aktivity bola cieľová skupina mobilizovaná rôznymi informačnými zdrojmi prostredníctvom video nahrávok s vysvetlením obsahu problému medializovaných na internetových portáloch po celom Slovensku a súčasne prostredníctvom sociálnych sietí. Prostredníctvom prednesenia vlastných príspevkov nepočujúcej mládeže priamo na zasadnutiach NSK pripomienky prijal a začal tlmočnícku službu poskytovať v požadovaných podmienkach.

MEDZINÁRODNÝ DEŇ NEPOČUJÚCICH (25.09.2010) – odborná garancia a vedenie konferencie na tému Čo je tlmočnícka služba a čo osobná asistencia? Aký je rozdiel medzi týmito dvomi službami? Je úloha osobného asistenta rovnaká ako úloha tlmočníka? Išlo o konferenciu spojenú s workshopom, kde sa podrobne diskutovalo spolu s odborníkmi tento problém. Na konferencii boli prítomní zástupcovia komunity nepočujúcich, ktorí aktívne diskutovali na tému pripravovaných a realizovaných zmien v legislatíve, ktoré priamo súvisia s komunikáciou nepočujúcich na Slovensku.

17. Publicita projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

V rámci publicity bude žiadateľská organizácia informovať o realizovaní projektu a o dotácií z Úradu vlády SR prostredníctvom informácií v sídle organizácie:

- ústnou formou: informovanie na požiadanie a taktiež informovanie na niektorých iných aktivitách organizácie

- vizuálnou formou: informačný plagát, prípadné fotografie

ďalej organizácia bude informovať verejnosť prostredníctvom elektronickej formy:

- informácie na web stránke organizácie

- informácia sa oznámi www.nepocujuci.sk - portál o nepočujúcich a www.sme.sk

- informácie prostredníctvom sociálnej siete Facebook,

organizácia rozpošle informácie o projekte do regionálnych novín

V Nitre, dňa 09.09.2011

Podpis štatutárneho zástupcu žiadateľa
Odtlačok pečiatky žiadateľa

PROJEKT:
OSOBNÁ ASISTENCIA VERZUS TLMOČNÍCKA
SLUŽBA

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET				
A. Požadovaná dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky				
Bežné výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
1. Osobné výdavky				
1.1 Prednášajúci	hodina	25,00 €	10	250,00 €
1.3 Štatistické spracovanie a kategorizácia	hodina	25,00 €	10	250,00 €
1.4 Metodológia	hodina	25,00 €	30	750,00 €
1.5 Lektori	hodina	10,00 €	60	600,00 €
1.6 Monitorovací pracovníci	dotazník	3,00 €	400	1 200,00 €
1.10 Obsahové spracovanie publikácie	hodina	25,00 €	240	6 000,00 €
1.12 Odborní garanti a konzultanti	hodina	25,00 €	20	500,00 €
Celkom				9 550,00 €
2. Cestovné výdavky (výdavky na cesty, ubytovanie a pod.)				
2.1 Vlak/Autobus (v rámci SR)	jazda	15,00 €	25	375,00 €
2.2 Ubytovanie	noc	20,00 €	25	500,00 €
Celkom				875,00 €
3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu				
3.1 Tlač publikácie	kus	5,00 €	216	1 080,00 €
3.2 Tlač dotazníkov	kus	0,10 €	450	45,00 €
Celkom				1 125,00 €
4. Administratívne výdavky				
				0,00 €
Celkom				0,00 €
5. Iné oprávnené výdavky				
5.2 Počítač	kus	950,00 €	1	950,00 €
Celkom				950,00 €
Spolu (bežné výdavky)				12 500,00 €
Kapitálové výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
				0,00 €
Spolu (kapitálové výdavky)				0,00 €
SPOLU (bežné + kapitálové výdavky)				12 500,00 €

PROJEKT:
OSOBNÁ ASISTENCIA VERZUS TLMOČNÍCKA
SLUŽBA

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET		
B. Vlastné zdroje		
I.13 Tlmočenie posunkového jazyka, artikulačné tlmočenie		1 500,00 €
SPOLU (vlastné zdroje)		1 500,00 €
C. Finančné prostriedky z iných zdrojov		
		0,00 €
SPOLU (finančné prostriedky z iných zdrojov)		0,00 €
SPOLU (B plus C aj v % vyjadrení voči celkovým nákladom projektu)	10,71%	1 500,00 €
VÝDAVKY SPOLU (Úrad vlády Slovenskej republiky, vlastné zdroje, prostriedky z iných finančných zdrojov)		14 000,00 €
Výnosy		
		0,00 €

Vysvetlivky:

V stĺpci "jednotka" sa uvádza napríklad, kus, merná jednotka, jednotka času a podobne.
 Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.

NÁZOV ORGANIZÁCIE:

EFFETA - STREDISKO SV. FRANTIŠKA SALESKÉHO
 Samova 4, 949 01 Nitra

MIESTO A DÁTUM:

v Nitre, dňa 09.09.2011

ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA:
 ANNA ŠMEHILOVÁ

OTLAČOK PEČIATKY A Podpis sv. F. Saleského
 Samova 4
 949 01 NITRA

Komentár k rozpočtu - ČASŤ 1/2:

1.1 Prednášajúci

Ide o odborníkov, ktorí budú prednášať v rámci prednášky "Analýza súčasného stavu", ktorá sa uskutoční v rámci aktivity 1A) Analýza súčasného stavu - prednáška. Pôjde o erudovaných odborníkov pôsobiacich aktívne v odbore - teória a prax
 Výpočet: 25 eur x 5 hod (2 hodiny prednáška + 3 hodiny prípravy) x 2 osoby = 250eur

1.3 Štatistické spracovanie a kategorizácia

Ide o odborný tím, ktorý bude zodpovedný za štatistické spracovanie získaných dát a kategorizáciu (kvalitatívny a kvantitatívny výskum) v rámci aktivity 1B) Interaktívne dialógy/diskusia a 3) Monitoring potrieb ...

Výpočet: 25 eur x 10 hod = 250eur

1.4 Metodológia

Ide o metodologické vedenie a spracovanie realizácie aktivít 1B) Interaktívne dialógy/diskusia a 3) Monitoring potrieb ...
 Na spracovaní budú pracovať vysoko kvalifikovaní pracovníci, ktorí majú bohaté skúsenosti v danej oblasti

Výpočet: 25 eur x 30 hod = 750eur

1.5 Lektori

Ide o realizáciu aktivity 2) Interaktívne workshopy ..., kde budú aktívne pôsobiť odborníci na zvolenú problematiku z radov nepočujúcich. Workshopy budú animovať, viesť, analyzovať, vyhodnocovať a pripravovať obsahové zameranie

Výpočet: 10 eur x 60 hod = 600eur

1.6 Monitorovací pracovníci

Ide o realizáciu aktivity 3) monitoring potrieb ..., kde budú do celého procesu zberu dát a zisťovania potrieb aktívne zapojení nepočujúci monitorovací pracovníci. Výška položky bola vypočítaná na základe počtu odovzdaných vyplnených dotazníkov

Výpočet: 3 eur x 400 dotazníkov = 1.200eur

1.7 Odborníci na monitoring

Ide o prípravu realizácie aktivity 3) Monitoring potrieb ... A to konkrétne spracovanie otázok, formulácia položiek, príprava pre štatistické spracovanie - numerické definície položiek

Výpočet: 25 eur x 10 hod = 250eur

1.10 Obsahové spracovanie publikácie

Ide o odborné spracovanie komplexnej problematiky súvisiacej s úkonom tlmočenia v rámci aktivity 4) Publikácia ... Obsah bude tvoriť teoretická a empirická časť (získaná z aktivít 1B) a 3). Na tvorbe publikácie budú aktívne pracovať niekoľko odborníkov.

Výpočet: 25 eur x 240 hod = 6000eur

1.12 Odborní garanti a konzultanti

Ide o facilitátorov - odborných garantov a konzultantov, ktorí budú prierezovo odborne pôsobiť v rámci všetkých aktivít, aby sa zaručila čo najvyššia možná miera odbornosti. Súčasne budú tieto osoby participovať ako konzultanti k problematike sluchového

**PROJEKT:
OSOBNÁ ASISTENCIA VERZUS TLMOČNÍČKA
SLUŽBA**

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET

	postihnúť a budú odborne garantovať celý priebeh projektu 25 eur x 20 hod = 500eur
1.13 Tlmočenie posunkového jazyka, artikulačné tlmoč.	Ide o komunikačné zabezpečenie celého chodu komunikácie počas projektu medzi počujúcimi a nepočujúcimi účastníkmi a realizátormi. Ide o tlmočníkov, ktorí disponujú potrebnými osvedčeniami, ktoré ich oprávňujú vykonávať úkon tlmočenia. Tlmočenie sa bude využívať pri každej aktivite projektu. Výpočet: 25 eur x 60 hod = 1500eur
2.1 Vlak/Autobus (v rámci SR)	Ide o zabezpečenie cestovných výdavkov monitorovacích pracovníkov, ktorí budú monitorovať situáciu po jednotlivých krajoch Slovenska a budú cestovať do jednotlivých klubov nepočujúcich, aby získali potrebné dáta pre realizáciu aktivít 1B) Interaktívne dialógy a 3) Monitoring potrieb ... Pôjde o cestovanie verejnou hromadnou dopravou Výpočet: 15 eur x 25 jász (s predpokladom presunov 5 osôb) = 375eur
2.2 Ubytovanie	Ide o zabezpečenie ubytovania monitorovacích pracovníkov, ktorí budú monitorovať situáciu po jednotlivých krajoch Slovenska a budú cestovať do jednotlivých klubov nepočujúcich, aby získali potrebné dáta pre realizáciu aktivít 1B) Interaktívne dialógy a 3) Monitoring potrieb ... Výpočet: 20 eur / noc x 25 noci (s predpokladom ubytovania 5 osôb) = 500eur
3.1 Tlač publikácie	Ide o tlač publikácie ako výsledku realizácie aktivity 4) Pôjde o spracovanie podkladov pre tlač, oprava, korektúra grafiky, vkladanie obrazových materiálov. Predpokladáme formát A5, obálka plná farba+lamino+krieda, vnútro ofset cca 150 strán Výpočet: 5 eur x 216 ks = 1.080eur
3.2 Tlač dotazníkov	Ide o tlač dotazníkov pre realizáciu aktivity 3) Monitoring potrieb, ktorý spracujú odborníci na to v projekte určení. Výpočet: 0,10 eur x 450 ks = 45eur
5.2 Počítač	Ide o zakúpenie jedného počítača na realizáciu administrácie a realizácie projektových aktivít projektu. Sumarizácia, sledovanie priebehu monitoringu, analýza zistených dát, komunikácia prostredníctvom telekomunikačných technológií, publicita sa budú administratívne realizovať na tomto počítači. Ide o zakúpenie jedného počítača vysoko výkonného v hodnote 950eur.